

КОНВЕНЦИЯ
о праве, применимом к алиментным обязательствам*
(Заключена 2 октября 1973 г.)

Государства, подписавшие настоящую Конвенцию, желая установить общие положения в отношении права, применимого к алиментным обязательствам в отношении совершеннолетних, желая согласовать эти положения и положения Конвенции от 24 октября 1956 г. о праве, применимом к алиментным обязательствам в отношении детей, решили заключить Конвенцию для этой цели и договорились о следующих положениях:

Глава I
СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ КОНВЕНЦИИ

Статья 1

Настоящая Конвенция применяется к алиментным обязательствам, возникающим из семейных отношений, отцовства или материнства, брака или свойства, включая алиментные обязательства в отношении внебрачного ребенка.

Статья 2

Настоящая Конвенция регулирует только коллизии законов в отношении алиментных обязательств.

Решения, которые выносятся при применении этой Конвенции, не наносят ущерба существованию отношений, указанных в статье 1.

Статья 3

Право, определяемое этой Конвенцией, применяется независимо от любых требований взаимности и независимо от того, является ли оно правом Договаривающегося государства.

* Российская Федерация участницей Конвенции не является.

Глава II ПРИМЕНИМОЕ ПРАВО

Статья 4

Внутреннее право обычного проживания кредитора, получающего алименты, регулирует алиментные обязательства, указанные в статье 1.

В случае изменения обычного проживания кредитора внутреннее право нового обычного проживания применяется с того момента, когда произошло это изменение.

Статья 5

Если кредитор не может получить алименты от должника в силу права, указанного в статье 4, применяется право их общего гражданства.

Статья 6

Если кредитор не может получить алименты от должника, в силу права, указанного в статьях 4 и 5, применяется внутреннее право запрашиваемого органа.

Статья 7

В случае наличия алиментного обязательства между лицами, связанными родством по боковой линии или свойством, должник может оспаривать требование кредитора на том основании, что такого обязательства не существует по праву их общего гражданства или, при отсутствии общего гражданства, по внутреннему праву обычного проживания должника.

Статья 8

Несмотря на положения статьей 4-6, право, применяемое к расторжению брака, в Договариваемом Государстве, в котором произведено расторжение брака или признано, регулирует алиментные обязательства между разведенными супругами и пересмотр решений, относящихся к этим обязательствам.

Предыдущая часть применяется также в случае раздельного жительства супругов по решению суда или в случае объявления брака недействительным или аннулированным.

Статья 9

Право государственного органа на получение возмещения пособий, предусмотренных на содержание кредитора, регулируется законом, регулирующим данный орган.

Статья 10

Законодательство, применимое к алиментным обязательствам, определяет *inter alia*:

1) может ли, в какой степени и от кого кредитор требовать алименты;

2) кто имеет право возбуждать дело об алиментах и срок исковой давности для возбуждения дела;

3) размер алиментного обязательства должника, когда государственный орган добивается возмещения пособий, выплаченных кредитору.

Статья 11

В применении права, определенного настоящей Конвенцией, может быть отказано только если оно явно несовместимо с публичным порядком ("*ordre public*").

Однако, даже если применимое право предусматривает иное, потребности кредитора и средства должника должны приниматься во внимание при определении суммы алиментов.

Глава III РАЗНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 12

Настоящая Конвенция не применяется к алиментам, требуемым в Договариваемом государстве за период до вступления в силу Конвенции в этом государстве.

Статья 13

Любое Договариваемое государство может в соответствии со статьей 24 оговорить право применять Конвенцию только к алиментным обязательствам –

1) между супругами и бывшими супругами;

2) в отношении лица, не достигшего двадцати одного года и не состоящего в браке.

Статья 14

Любое Договариваемое государство может в соответствии со статьей 24 оговорить право не применять Конвенцию к алиментным обязательствам –

1) между лицами, связанными родством по боковой линии;

2) между лицами, связанными свойством;

3) между разведенными или раздельно проживающими супругами по решению суда или супругами, брак которых был объявлен недействительным или аннулированным, если решение о разводе, раздельном проживании, недействительности или аннулировании брака было вынесено в отсутствие стороны в государстве, в котором отсутствующая Сторона не имела своего обычного местожительства.

Статья 15

Любое Договаривающееся государство может в соответствии со статьей 24 сделать оговорку о том, что его власти будут применять его внутреннее право, если кредитор и должник являются оба гражданами этого государства, и если должник имеет в нем обычное местожительство.

Статья 16

Если должно приниматься во внимание право государства, имеющего по вопросам алиментных обязательств две или более системы права территориального или личного примирения, как это может быть в случае, когда делается ссылка на право обычного местожительства кредитора или должника, либо на законодательство их общего гражданства, ссылка делается на систему, определенную правилами, действующими в этом государстве или, если не имеется таких правил, то на систему, с которой лица, которых это касается, наиболее тесно связаны.

Статья 17

Договаривающееся государство, в пределах которого различные территориальные единицы имеют свои собственные нормы права по вопросам алиментных обязательств, не обязано применять настоящую Конвенцию к коллизиям права, касающихся только его территориальных единиц.

Статья 18

Настоящая Конвенция заменяет в отношениях между Государствами, которые являются ее сторонами, Конвенцию о праве, применимом к алиментным обязательствам в отношении детей, заключенную в Гааге 24 октября 1956 года.

Однако предыдущая часть не применяется к государству, которое в силу оговорки, предусмотренной в статье 13, исключило применение настоящей Конвенции к алиментным обязательствам в отношении лица, не достигшего двадцати одного года и не состоящего в браке.

Статья 19

Настоящая Конвенция не затрагивает любой другой международный документ, содержащий положения по вопросам, регулируемым настоящей Конвенцией, стороной которой является или будет являться Договаривающееся государство.

Глава IV

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 20

Настоящая Конвенция открыта для подписания государствами,

которые являлись членами Гаагской конференции по международному частному праву в период ее двадцатой сессии.

Она подлежит ратификации, принятию или одобрению, и документы о ратификации, принятии или одобрении сдаются на хранение в Министерство иностранных дел Нидерландов.

Статья 21

Любое государство, которое стало членом Гаагской конференции по международному частному праву после даты ее двадцатой сессии, или которое является членом Организации Объединенных Наций, либо специализированного учреждения этой Организации, либо стороной Статута Международного Суда, может присоединиться к настоящей Конвенции после ее вступления в силу в соответствии с первой частью статьи 25.

Документ о присоединении сдается на хранение в Министерство иностранных дел Нидерландов.

Статья 22

Любое Государство во время подписания, ратификации, принятия, одобрения или присоединения может заявить, что настоящая Конвенция распространяется на все территории, за международные отношения которых оно несет ответственность, или на одну или некоторые из них. Такое заявление вступает в силу с даты вступления в силу Конвенции в отношении соответствующего Государства.

В любое время после этого о таких распространениях извещается Министерство иностранных дел Нидерландов.

Статья 23

Договаривающееся государство, имеющее две или более территориальные единицы, в которых применяются различные системы права по вопросам алиментных обязательств, может во время подписания, ратификации, принятия, одобрения или присоединения заявить, что настоящая Конвенция распространяется на все его территориальные единицы, или на одну или некоторые из них, и может изменить свое заявление, направив другое заявление в любое время после этого.

Об этих заявлениях уведомляется Министерство иностранных дел Нидерландов, и они должны ясно указывать территориальные единицы, к которым применяется Конвенция.

Статья 24

Любое государство может не позднее момента ратификации, принятия, одобрения или присоединения сделать одну или несколько оговорок, указанных в статьях 13-15. Никакие другие оговорки не допускаются.

Любое государство может также, при уведомлении о распро-

странении Конвенции в соответствии со статьей 22, сделать одну или несколько указанных оговорок, применяемых ко всем или некоторым территориям, упомянутым при распространении.

Любое Договаривающееся государство может в любое время отозвать оговорку, которую оно сделало. О таком отзыве уведомляется Министерство иностранных дел Нидерландов.

Такая оговорка прекращает свое действие в первый день третьего календарного месяца после уведомления, указанного в предыдущей части.

Статья 25

Настоящая Конвенция вступает в силу в первый день третьего календарного месяца после сдачи на хранение третьего документа о ратификации, принятии или одобрении, указанных в статье 20.

С этого времени Конвенция вступает в силу:

- в отношении каждого государства, ратифицирующего, принимающего или одобряющего ее впоследствии, в первый день третьего календарного месяца после сдачи на хранение его документа о ратификации, принятии или одобрении;

- в отношении каждого присоединившегося государства, - в первый день третьего календарного месяца после сдачи на хранение его документа о присоединении;

- в отношении территории, на которую распространяется Конвенция в соответствии со статьей 22, - в первый день третьего календарного месяца после уведомления, указанного в этой статье.

Статья 26

Настоящая Конвенция действует в течение пяти лет со дня ее вступления в силу в соответствии с первой частью статьи 25, даже в отношении государств, которые ратифицировали, приняли, одобрили или присоединились к ней впоследствии.

При отсутствии денонсации, она автоматически продлевается на каждые пять лет.

О любой денонсации уведомляется Министерство иностранных дел Нидерландов, по крайней мере за шесть месяцев до истечения пятилетнего периода. Она может быть ограничена определенными территориями, к которым применяется Конвенция.

Денонсация имеет силу только в отношении государства, которое о ней уведомило. Конвенция остается в силе в отношении других Договаривающихся государств.

Статья 27

Министерство иностранных дел Нидерландов извещает государства-члены Конференции и государства, присоединившиеся в соответствии со статьей 21 о нижеследующем:

1) подписаниях, ратификациях, принятиях и одобрениях, указанных в статье 20;

2) дате, когда Конвенция вступает в силу в соответствии со статьей 25;

3) присоединениях, указанных в статье 21, и о датах, когда они вступают в силу;

4) распространениях, указанных в статье 22, и о датах, когда они вступают в силу;

5) заявлениях, указанных в статье 23, а также об их изменениях, и о датах, когда эти заявления и изменения вступают в силу;

6) денонсациях, указанных в статье 26;

7) оговорках, указанных в статьях 13-15 и 24, и об отзывах оговорок, указанных в статье 24.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящую Конвенцию

СОВЕРШЕНО в Гааге, во второй день октября 1973 года, на английском и французском языках, причем оба текста являются равно аутентичными, в одном экземпляре, который сдается на хранение в архивы Правительства Нидерландов, и заверенная копия которого направляется по дипломатическим каналам каждому государству — члену Гаагской Конференции по международному частному праву в день ее двадцатой сессии.

CONVENTION

On the Law Applicable to Maintenance Obligations (Concluded October 2nd, 1973)

The States signatory to this Convention,

Desiring to establish common provisions concerning the law applicable to maintenance obligations in respect of adults,

Desiring to coordinate these provisions and those of the Convention of the 24th of October 1956 on the Law Applicable to Maintenance Obligations in Respect of Children,

Have resolved to conclude a Convention for this purpose and have agreed upon the following provisions:

Chapter I

SCOPE OF CONVENTION

Article 1

This Convention shall apply to maintenance obligations arising from a family relationship, parentage, marriage or affinity, including a maintenance